

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

**EL CONSEJO NACIONAL DE EVALUACIÓN DE LA POLÍTICA DE DESARROLLO
SOCIAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

Y

**EL CONSEJO NACIONAL ECONÓMICO Y SOCIAL DE LA REPÚBLICA ARGELINA
DEMOCRÁTICA Y POPULAR**

Y

EL FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA

**PARA ESTABLECER LAS BASES DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE
EVALUACIÓN DE PROGRAMAS SOCIALES Y MEDICIÓN MULTIDIMENSIONAL
DE LA POBREZA**

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE EL CONSEJO NACIONAL DE EVALUACIÓN DE LA POLÍTICA DE DESARROLLO SOCIAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL CONSEJO NACIONAL ECONÓMICO Y SOCIAL DE LA REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR Y EL FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA, PARA ESTABLECER LAS BASES DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE EVALUACIÓN DE PROGRAMAS SOCIALES Y MEDICIÓN MULTIDIMENSIONAL DE LA POBREZA

El Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social de los Estados Unidos Mexicanos (“**EL CONEVAL**”) y el Consejo Nacional Económico y Social de la República Argelina Democrática y Popular (“**EL CNES**”) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (“**UNICEF**”), a través de su Oficina Regional para Oriente Medio y África del Norte (“**MENARO**”) y de sus oficinas en México (“**UNICEF MÉXICO**”) y Argelia (“**UNICEF ARGELIA**”), en adelante denominados en su conjunto “**LAS PARTES**”.

RECORDANDO el compromiso de la Comunidad Internacional con la realización de los Objetivos de Desarrollo del Milenio,

TOMANDO EN CUENTA la aspiración compartida entre México y Argelia por mejorar la efectividad de sus intervenciones dirigidas hacia el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, especialmente aquellas relacionadas con la realización de los derechos de los niños, las niñas y los adolescentes, con respecto a los cuales “**UNICEF**” tiene la función de facilitar el intercambio de conocimiento y capacidades técnicas a nivel internacional, además de su participación efectiva en el proceso de elaboración de la agenda post-2015,

RECONOCIENDO el carácter estratégico de la cooperación internacional para el intercambio de experiencias y buenas prácticas entre países que comparten preocupaciones similares en el campo del desarrollo social y el fortalecimiento de las capacidades nacionales,

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

OBJETIVO

El presente Memorándum de Entendimiento tiene como objetivo establecer las bases de la cooperación recíproca entre “**EL CONEVAL**”, “**EL CNES**” y “**UNICEF**” en materia de evaluación de programas sociales y medición multidimensional de la pobreza, con especial énfasis en la infancia, así como el intercambio de experiencias y expertos en el campo del desarrollo social.

ARTÍCULO 2

ÁREAS DE COOPERACIÓN

Para la consecución del objetivo materia del presente instrumento, **"LAS PARTES"** acuerdan cooperar a través de las siguientes acciones:

- a. Mejorar los mecanismos de focalización de las poblaciones más desfavorecidas, con especial énfasis en niños, niñas y adolescentes, a través del análisis y reforzamiento de las capacidades institucionales y técnicas de cada país, así como identificar sinergias para mejorar la evaluación de las políticas públicas.
- b. Desarrollar conjuntamente instrumentos y métodos innovadores de medición multidimensional de la pobreza, incluyendo el nivel descentralizado, e intercambiar experiencias en materia de superación de la pobreza y la exclusión, especialmente en lo concerniente a los derechos de la niñez y la adolescencia.
- c. Reforzar la evaluación de las políticas de desarrollo social y los esfuerzos encaminados a instaurar una cultura y una práctica de evaluación, a través de la creación de una red de expertos mexicanos y argelinos en esta materia.
- d. Recopilar buenas prácticas y reforzar la participación de universidades e instituciones académicas en el desarrollo social, principalmente en materia de investigación y producción de estudios sobre desarrollo humano sostenible, superación de la pobreza y mejoramiento de la situación de la infancia.
- e. Aportar sus respectivas experiencias y, en el caso de **"UNICEF"**, su presencia internacional para promover el diseño y ejecución de políticas sociales incluyentes y orientadas a las poblaciones en situación de pobreza y vulnerabilidad, con especial atención a la infancia que enfrenta estas situaciones en los países firmantes.
- f. Ejecutar líneas estratégicas y acciones concretas de análisis y generación de conocimientos en los temas materia del presente Memorandum, mediante la elaboración de planes de acción, programas o proyectos específicos de mutuo acuerdo en los cuales se describirán con precisión sus objetivos, actividades a realizar, cronograma de trabajo y personal requerido.

ARTÍCULO 3

EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO

1. Para el seguimiento y evaluación de las áreas de cooperación descritas en el artículo II, **"LAS PARTES"** designarán a personas a cargo del cumplimiento, seguimiento y evaluación de los programas/proyectos específicos acordados.

2. **"LAS PARTES"** acordarán los mecanismos de intercambio de información y retroalimentación para coordinar lo relativo al seguimiento y evaluación de la ejecución de la cooperación, así como la forma de resolver dudas, integrar observaciones y modificaciones, que se originen con motivo de la interpretación y cumplimiento del presente instrumento.
3. **"LAS PARTES"** presentarán informes periódicos de las actividades de cooperación derivadas de este Memorándum de Entendimiento, del seguimiento a los planes de trabajo y los resultados obtenidos en el marco del mismo, a la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID), por medio de la Dirección General de Cooperación Técnica y Científica (DGCTC), así como al Ministerio de Asuntos Exteriores de Argelia.

ARTÍCULO 4

RELACIÓN LABORAL

El personal que de cada una de **"LAS PARTES"** intervenga en la realización de las acciones materia de este Memorándum de Entendimiento, mantendrá su relación laboral y estará bajo la dirección y dependencia de la parte respectiva, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con otra de **"LAS PARTES"**, a la que en ningún caso se le considerará como patrón sustituto.

ARTÍCULO 5

NOTIFICACIONES Y DOMICILIOS

"LAS PARTES" manifiestan los siguientes domicilios legales, para efectos del intercambio de información y/o documentación derivada del desarrollo del presente Memorándum de Entendimiento:

- a) **"EL CONEVAL"**: Boulevard Adolfo López Mateos No. 160, Colonia San Angel Inn, Código Postal 01060, Álvaro Obregón, en la Ciudad de México, Distrito Federal, México.
- b) **"EL CNES"**: 3, Rue Hassane IBN NAAMANE, Les Vergers – BIR-MOURAD-RAIS, BP N°372 HYDRA – Argel, Argelia.
- c) **"MENARO"**: Abdulqader Al-Abed Street, Ammán, Jordania.
- d) **"UNICEF MÉXICO"**: Paseo de la Reforma 645, Colonia Lomas de Chapultepec, Código Postal 11000, Miguel Hidalgo, en la Ciudad de México, Distrito Federal, México.
- e) **"UNICEF ARGELIA"**: 25, Rue Mohammed Khoudi, El Biar, Argel, Argelia.

ARTÍCULO 6

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier diferencia derivada de la interpretación a la aplicación del presente Memorándum de Entendimiento será resuelta por **"LAS PARTES"** de común acuerdo, mediante negociaciones directas a través de los representantes que para tal efecto designen.

ARTÍCULO 7

PRERROGATIVAS E INMUNIDADES

Nada en el presente Memorándum de Entendimiento se interpretará como una renuncia, implícita o expresa, a cualquiera de las prerrogativas e inmunidades de la Organización de las Naciones Unidas, incluido **"UNICEF"**.

ARTÍCULO 8

INGRESO, PERMANENCIA Y SALIDA DEL PERSONAL

"LAS PARTES" gestionarán ante las autoridades competentes todas las facilidades para el ingreso, permanencia y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en las actividades de colaboración del presente Memorándum. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad laboral ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en esta materia. Al término de la realización de las actividades de colaboración, los participantes dejarán el país receptor de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.

ARTÍCULO 9

DISPOSICIONES FINALES

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia hasta el 30 de noviembre de 2018, pudiéndose renovar mediante consentimiento mutuo de **"LAS PARTES"**.

En caso de que hubiera la intención de realizar transferencias de fondos entre **"LAS PARTES"**, se deberá firmar el correspondiente Acuerdo Subsidiario entre **"LAS PARTES"** implicadas, definiendo la modalidad de transferencia y de administración de fondos, así como un plan de acción que incluya los objetivos del proyecto, los tiempos de ejecución, las actividades, los mecanismos de monitoreo y evaluación, y los resultados esperados, el cual se deberá anexar al presente Memorándum de Entendimiento.

Este Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado por mutuo consentimiento de **"LAS PARTES"**, a través de comunicaciones escritas en las que se especifique la fecha de entrada en vigor de dichas comunicaciones.

Cualquiera de **"LAS PARTES"** podrá dar por terminado este Memorándum de Entendimiento, en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte con (30) treinta días de anticipación a la fecha en que decida darlo por terminado.

La terminación anticipada del presente Memorandum de Entendimiento no afectará la conclusión de las actividades específicas de cooperación formalizadas durante su vigencia.

El presente Memorandum de Entendimiento se firma por los representantes autorizados de "LAS PARTES" en la ciudad de Argel, el 23 de abril de 2015, en seis ejemplares originales en idiomas español, francés, y árabe, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**Por el Consejo Nacional de Evaluación de
la Política de Desarrollo Social de los
Estados Unidos Mexicanos**


Gonzalo HERNÁNDEZ LICONA
Secretario Ejecutivo

Ala


**Por el Consejo Nacional Económico y
Social de la República Argelina
Democrática y Popular**


Mohamed-Séghir BABES
Presidente

**Por la Oficina Regional de UNICEF para Oriente
Medio y Norte de África**


Maria CALIVIS
Directora Regional

**Por la Oficina de País de UNICEF en
México**


Isabel CROWLEY
Representante

**Por la Oficina de País de UNICEF en
Argelia**


Thomas DAVIN
Representante

بروتوكول اتفاق

بين

المجلس الوطني لتقييم سياسات التنمية الاجتماعية
للولايات المتحدة المكسيكية،

المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي
للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

و

صندوق الأمم المتحدة للطفولة

من أجل

إرساء قواعد التعاون في مجال تقييم السياسات الاجتماعية
وقياس الفقر متعدد الأبعاد

بروتوكول اتفاق

بين

المجلس الوطني لتقييم سياسات التنمية الاجتماعية

للولايات المتحدة المكسيكية،

المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي

لجمهورية الجزائر الديمقراطية الشعبية

و

صندوق الأمم المتحدة للطفولة

من أجل إرساء قواعد التعاون في مجال تقييم السياسات الاجتماعية وقياس الفقر

متعدد الأبعاد

إن المجلس الوطني لتقييم سياسات التنمية الاجتماعية (CONEVAL) للولايات المتحدة المكسيكية والمجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي (CNES) للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وصندوق الأمم المتحدة للطفولة (UNICEF)، من خلال مكتبه الإقليمي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا (MENARO)، ومكتبه بالجزائر والمكسيك والمشار إليها فيما يلي "بالأطراف":

تذكيراً بالتزام المجتمع الدولي بتحقيق أهداف الألفية من أجل التنمية،

اعتباراً للطموح المشترك بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والولايات المتحدة المكسيكية في سعيهما الحثيث من أجل تحقيق أهداف الألفية من أجل التنمية، لاسيما تلك المتعلقة بإرساء حقوق الأطفال، والبنات، والمراهقين، والذين تعمل اليونيسيف من أجلهم، من حيث تسهيل تبادل المعارف والخبرات على المستوى الدولي. واعتباراً أيضاً لالتزامهما الفعلي في إعداد رزمة ما بعد 2015،

اعترافاً بطبيعة استراتيجية التعاون الدولي في تبادل الخبرات والممارسات الجيدة في البلدان التي تتقاسم نفس الانشغالات في مجال التنمية الاجتماعية وتعزيز القدرات الوطنية، انفقوا على مايلي:

المادة الأولى

الهدف

يتمثل هدف بروتوكول الاتفاق هذا في إرساء أسس تعاون مشترك بين "المجلس الوطني لتقييم السياسات الاجتماعية"، و"المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي" و"اليونيسيف" في مجال تقييم برامج وسياسات التنمية الاجتماعية وقياس الفقر، مع التركيز على فئة الأطفال والشباب، وكذا تبادل الخبرات والخبراء في ميدان التنمية الاجتماعية.

المادة 2

مجالات التعاون

لتحقيق هدف هذا البروتوكول، اتفق "الأطراف" على التعاون فيما يلي:

أ - تحسين آليات تحديد السكان الأكثر ضعفاً، مع التركيز على فئة الأطفال والمراهقين. وذلك من خلال تحليل وتعزيز القدرات المؤسسية والتقنية لكل بلاد من أجل تضافر الطاقات من أجل تقييم أنجع للسياسات العمومية.

ب - التطوير المشترك لمناهج ووسائل الابتكار، لقياس الفقر بمختلف الأبعاد، بما في ذلك المستوى اللامركزي، وتقاسم الخبرات قصد التغلب على الفقر والإقصاء، خاصة فيما يتعلق بحقوق الأطفال والمراهقين.

ج - تدعيم تقييم السياسات التنموية الاجتماعية والجهود الرامية لترسيخ ثقافة تقييم سياسات التنمية الاجتماعية، خاصة عن طريق إنشاء شبكة خبراء مكسيكيين وجزائريين في هذا المجال.

د - تنسيق الممارسات الجيدة وتشجيع مشاركة الجامعات والمؤسسات الجامعية في التنمية الاجتماعية، لاسيما في مجال البحث وإنتاج الدراسات حول التنمية البشرية المستدامة، ومحاربة الفقر وتحسين وضعية الأطفال والشباب.

هـ - المساهمة بخبراتهم، وفي ما يخص اليونيسيف، من خلال حضورها الدولي في ترقية وإعداد وتطبيق السياسات الاجتماعية الشاملة، وتحديد الساكنة التي تعيش الفقر والهشاشة، مع اهتمام خاص بالأطفال الذين يكابدون هذه الوضعيات في البلدان الموقعة على الاتفاقية الدولية في هذا المجال.

و - تنفيذ التزامات إستراتيجية ونشاطات ملموسة لتحليل وإنتاج المعارف في المواضيع التي يتضمنها هذا البروتوكول، وذلك بإعداد وبالشراكة مخططات عمل، وبرامج أو مشاريع، التي تصف بالتدقيق الأهداف والنشاطات الواجب تنفيذها، وسجلات الاستحقاقات، ومناصب العمل.

المادة 3

متابعة التنفيذ

- 1 - تنفيذًا ومتابعة وتقييمًا لمجالات التعاون المشار إليها في المادة 2، ينبغي على "الأطراف" تعيين الأشخاص المخولين بتطبيق البرامج الخاصة والمشاريع المتفق عليها.
- 2 - يتفق "الأطراف" حول آليات تبادل المعلومات ومراجعة كيفية تنسيق ومتابعة وتقييم التعاون، وكذا الآليات الموجهة لإزالة اللبس المحتمل، وإدراج التعليقات والتغييرات التي يمكن أن تطرأ في إطار ترجمة وتطبيق هذا البروتوكول.
- 3 - تقدم "الأطراف" تقارير سنوية حول نشاطات التعاون الناتجة عن تطبيق هذا البروتوكول، وكذا متابعة مخططات العمل والنتائج المتحصل عليها في نفس الإطار، إلى الوكالة المكسيكية للتعاون الدولي من أجل التنمية (AMEXCID)، من خلال المديرية العامة للتعاون التقني والعلمي، وإلى وزارة الشؤون الخارجية الجزائرية، مع مراعاة الاجراءات المعمول بها.

المادة 4

عقود العمل

يحتفظ المستخدمون التابعون "للأطراف"، والذين تم إشراكهم في تطبيق النشاطات موضوع هذا البروتوكول، بعقودهم في إطار وحدات أو أقسام الطرف الذي هم تابعون له. وبالتالي لا يمكن إنشاء أية علاقة تعاقدية جديدة بين أعضاء مستخدمي أحد الأطراف والطرف الآخر الذي لا يمكن بدوره أن يكون مستخدمًا بديلاً بأي شكل من الأشكال.

المادة 5

إشعارات وعناوين

يصرح "الأطراف" بالعناوين القانونية الموالية بهدف تبادل المعلومات والوثائق في إطار تطوير هذا البروتوكول :

أ - المجلس الوطني لتقييم سياسات التنمية الاجتماعية (CONEVAL) :

Boulevard Adolfo Lopez Mateos n° 160, Colonia San Angelln, Code postal 1060, Alvaro Obregón, à Mexico, Distrito Federal, Mexique

ب - المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي: 3 شارع حسان بن نعمان، البساتين - بئرمراد رئيس - الرمز البريدي رقم 372 حيدرة - الجزائر.

ج - المكتب الإقليمي للشرق الأوسط وشمال إفريقيا : شارع عبد القادر العابد، عمان، الأردن.

د - مكتب منظمة اليونيسيف بالمكسيك :

Paseo de la Reforma 645, Colonia Lomas de Chapultepec, Code postal 11000, Miguel Hidalgo, à Mexico, Distrito Federal, Mexique.

ه - مكتب اليونيسيف بالجزائر: 25، شارع محمد خودي - الأبيار - الجزائر.

المادة 6

تسوية الخلافات

كل خلاف يترتب عن تفسير و/أو تطبيق هذا الاتفاق، يجب أن يحل من قبل "الأطراف" عن طريق اتفاق متبادل من خلال مفاوضات مباشرة يجريها الممثلون المعينون من "الأطراف" لهذا الغرض.

المادة 7

الامتيازات والحصانات

لا يفهم من مضمون هذا البروتوكول بأنه تنازل صريح أو ضمني عن أي من الامتيازات والحصانات التي تمنحها منظمة الأمم المتحدة، بما في ذلك صندوق الأمم المتحدة للطفولة.

المادة 8

دخول وإقامة وخروج الموظفين

يسهل "الأطراف" أمام سلطاتهم المختصة دخول وإقامة وخروج المشاركين بصفة رسمية في نشاطات التعاون الموضوعية حيز التنفيذ في ظل هذا البروتوكول. ويخضع هؤلاء المشاركون للقوانين التنظيمية للهجرة، وبالتقنين الجبائي والجمركي وبالصحة والأمن في البلد المضيف. ولا يمكنهم القيام بنشاط مهني لا يتعلق بمهامهم دون ترخيص مُسبق تقدّمه السلطات المختصة في هذا المجال. كما يغادر المشاركون البلد المستقبل طبقاً لقوانينه وأحكامه.

المادة 9

أحكام ختامية

يدخل بروتوكول الاتفاق هذا حيز التنفيذ ابتداءً من تاريخ توقيعه. ويكون صالحاً إلى غاية 30 نوفمبر 2018، كما يمكن للأطراف تجديده بالتراضي.

في حالة ما قرّر طرفان على الأقل إجراء تحويل مالي، يتم إبرام اتفاق إضافي من قبل الأطراف المعنية، ويفصل كيفية التحويل، وكذا المشاريع والنتائج والنشاطات ذات الصلة، ويلحق إلى بروتوكول الاتفاق هذا.

كما يمكن تعديل بروتوكول الاتفاق هذا بالتراضي بين "الأطراف"، عن طريق مراسلة خطية تُحدد تاريخ دخوله حيز التنفيذ.

وبإمكان "الأطراف" فسخ بروتوكول الاتفاق هذا في أي وقت عن طريق إخطار خطي يرسل للطرف الآخر 30 يوماً قبل التاريخ المحدد لهذا الفسخ.

لا يجب أن يؤثر نقض أو إنهاء بروتوكول الاتفاق هذا على إتمام نشاطات التعاون الخاصة، والمشروع فيها أثناء مدة صلاحية هذا البروتوكول.

وإثباتا لذلك، وقع الممثلون المفوضون عن كافة الأطراف على هذا الاتفاق، بالجزائر، في 22 أبريل 2015، نسخ أصلية، متساوية الاعتماد والحجية، باللغة العربية والإسبانية والفرنسية.

عن المجلس الوطني الاقتصادي
والاجتماعي الجزائري



محمد صغير بابس
الرئيس

المجلس الوطني لتقييم سياسات
التنمية الاجتماعية المكسيكي

كونزالو هرنانداز ليكونا
الأمين التنفيذي

RECE

عن صندوق الأمم المتحدة
من أجل الطفولة للشرق الأوسط



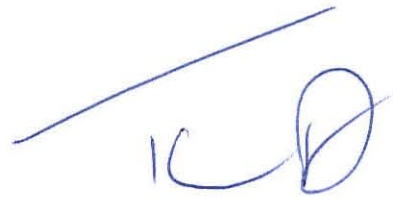
ماريا كالفيس
مديرة جهوية

عن صندوق الأمم المتحدة
من أجل الطفولة بالمكسيك



إيزابال كراولي
ممثلة

عن صندوق الأمم المتحدة
من أجل الطفولة بالجزائر



طوماس دافان
ممثل

Protocole d'accord

Entre

**Le Conseil National pour l'Evaluation des Politiques de
Développement Social (CONEVAL), des Etats Unis Mexicains**

**Le Conseil National Economique et Social (CNES)
de la République Algérienne Démocratique et Populaire**

et

Le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (UNICEF)

POUR

**ETABLIR LES BASES DE LA COOPERATION EN MATIERE
D'EVALUATION DES POLITIQUES SOCIALES ET DE MESURE DE
LA PAUVRETE MULTIDIMENSIONNELLE**

PROTOCOLE D'ACCORD

ENTRE

LE CONSEIL NATIONAL DE L'EVALUATION DES POLITIQUES DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL (CONEVAL) DES ETATS UNIS MEXICAINS, LE CONSEIL NATIONAL ECONOMIQUE ET SOCIAL (CNES) DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE, ET LE FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE (UNICEF), POUR ETABLIR LES BASES DE LA COOPERATION EN MATIERE D'EVALUATION DES POLITIQUES SOCIALES ET DE MESURE DE LA PAUVRETE MULTIDIMENSIONNELLE

Le Conseil national pour l'évaluation des politiques de développement social (CONEVAL) des Etats Unis Mexicains, le Conseil national économique et social (CNES) de la République Algérienne Démocratique et Populaire et le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), représenté par son Bureau régional pour le Moyen-Orient et Afrique du Nord (MENARO) et ses deux bureaux de pays en Algérie et au Mexique, ci-après dénommés "LES PARTIES " ;

RAPPELANT l'engagement de la communauté internationale visant la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement,

CONSIDERANT l'aspiration partagée entre la République Algérienne Démocratique et Populaire et les Etats-Unis mexicains à améliorer l'efficacité de leurs interventions pour la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement, notamment ceux liés à la réalisation des droits des enfants, filles et adolescents, à l'égard desquels l'UNICEF a pour fonction de faciliter l'échange de connaissances et l'expertise au niveau international, ainsi que leur engagement effectif dans le processus d'élaboration de l'Agenda post 2015.

RECONNAISSANT la nature stratégique de la coopération internationale dans l'échange d'expériences et de bonnes pratiques entre les pays partageant les mêmes préoccupations dans le domaine du développement social et le renforcement des capacités nationales,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER OBJECTIF

Ce protocole d'accord a pour but d'établir les fondements d'une coopération mutuelle entre " le CONEVAL", "le CNES" et l'UNICEF en matière d'évaluation des programmes et politiques de développement social et de mesure de la pauvreté, avec un accent particulier sur les enfants et les jeunes, ainsi que l'échange d'expériences et d'experts dans le domaine du développement social.

ARTICLE 2

DOMAINES DE COOPÉRATION

Pour atteindre l'objectif du présent protocole d'accord, "LES PARTIES" conviennent de coopérer à travers les actions suivantes :

- a. Améliorer les mécanismes de ciblage des populations les plus vulnérables, avec un accent particulier sur les enfants et les jeunes, à travers l'analyse et le renforcement des capacités institutionnelles et techniques de chaque pays et favoriser les synergies pour améliorer l'évaluation des politiques publiques.
- b. Développer conjointement des méthodes et outils innovants pour mesurer la pauvreté sous un prisme multidimensionnel, y compris au niveau décentralisé, et partager les expériences en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion, en particulier concernant les droits des enfants et des jeunes.
- c. Renforcer l'évaluation des politiques de développement social et les efforts de plaidoyer visant à bâtir une culture et une pratique de l'évaluation, passant notamment par la création d'un réseau d'experts mexicains et algériens dans ce domaine.
- d. Recenser les bonnes pratiques et encourager la participation des universités et des institutions universitaires dans le développement social, notamment dans le domaine de la recherche et la production d'études sur le développement humain durable, la lutte contre la pauvreté et l'amélioration de la situation des enfants et des jeunes.
- e. Contribuer par leurs expériences respectives, et dans le cas de l'UNICEF, par sa dimension et sa présence internationales, à la promotion de la conception et la mise en œuvre de politiques sociales inclusives et le ciblage des populations vivant dans la précarité, avec une attention particulière aux enfants subissant ces situations dans les pays signataires de la Convention en la matière.
- f. Exécuter des engagements stratégiques et des actions concrètes pour l'analyse et la production de connaissances dans les thématiques objet de ce protocole, en élaborant, en commun accord, des plans d'action, programmes ou projets qui décrivent avec précision les objectifs et les activités à exécuter, dont les échéanciers et les postes de travail.

ARTICLE 3
SUIVI DE L'EXECUTION

1. Pour l'exécution, le suivi et l'évaluation des domaines de coopération visés à l'article II, "LES PARTIES" devront identifier les points focaux chargés de la mise en œuvre des programmes spécifiques et des projets convenus.

2. "LES PARTIES" se mettront d'accord sur les mécanismes d'échange d'informations et de revues au sujet de la coordination du suivi et de l'évaluation de la coopération ainsi que des mécanismes destinés à clarifier les ambiguïtés et intégrer les commentaires et les modifications pouvant survenir dans le cadre de l'interprétation et l'application de ce protocole d'accord.

3. "LES PARTIES" présenteront des rapports annuels sur les activités de coopération résultant du présent protocole ainsi que le suivi des plans de travail et les résultats obtenus dans le même cadre à l'Agence Mexicaine de la Coopération Internationale pour le Développement (AMEXCID), à travers la Direction Générale de la Coopération Technique et Scientifique du Mexique (DGCTC), et au Ministère des Affaires Etrangères d'Algérie et ce, dans le respect des procédures en vigueur.

ARTICLE 4
CONTRATS DE TRAVAIL

"LES PARTIES" impliquées dans la mise en œuvre des actions relevant de ce protocole d'accord conserveront leurs contrats dans le cadre des unités ou des départements de leur PARTIE respective, excluant, ainsi, toutes nouvelles relations contractuelles.

ARTICLE 5
NOTIFICATIONS ET ADRESSES

"LES PARTIES" déclarent les adresses juridiques suivantes dans le but d'échange d'informations et de documentation dans le développement du présent protocole d'accord :

- a. CONEVAL : Boulevard Adolfo Lopez Mateos n ° 160, Colonia San Ángel Inn, Code postal 01060, Álvaro Obregón, à Mexico, Distrito Federal, Mexique.
- b. LE CNES : 3, Rue Hassane IBN NAAMANE, Les Vergers – BIR-MOURAD-RAIS / BP N°372 HYDRA – ALGER, Algérie.
- c. MENARO : Abdulqader Al-Abed Street, Amman, Jordanie.
- d. Le bureau de pays de l'UNICEF au Mexique: Paseo de la Reforma 645, Colonia Lomas de Chapultepec, Code postal 11000, Miguel Hidalgo, à Mexico, Distrito Federal, Mexique.
- e. Le bureau de pays de l'UNICEF en Algérie : 25, Rue Mohammed Khoudi, El Biar – ALGER, Algérie.

ARTICLE 6
RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend qui pourrait découler de l'interprétation de l'application du présent protocole d'accord doit être résolu par "LES PARTIES" par accord mutuel, par des négociations directes tenues entre les représentants désignés par "LES PARTIES" à cette fin.

ARTICLE 7
PRIVILEGES ET IMMUNITES

Toute interprétation du présent Protocole ne peut donner lieu à renonciation, expresse ou tacite, à un quelconque des privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies, y compris de l'UNICEF.

ARTICLE 8
ENTREE, SEJOUR ET SORTIE DU PERSONNEL

"LES PARTIES" faciliteront auprès de leurs autorités compétentes respectives l'entrée, le séjour et la sortie des participants officiellement engagés dans les activités de coopération mises en œuvre sous l'égide du présent protocole d'accord. Ces participants sont soumis aux régulations relatives à l'immigration, la réglementation fiscale, douanière et d'hygiène et de sécurité dans le pays hôte et ne pourront s'engager dans une activité professionnelle sans rapport avec leurs fonctions, sans l'autorisation préalable des autorités compétentes en la matière. Les participants quitteront le pays d'accueil conformément à ses lois et dispositions.

ARTICLE 9
DISPOSITIONS FINALES

Ce protocole d'accord prendra effet à partir de la date de sa signature et sera valable jusqu'au 30 novembre 2018, et peut être renouvelé par consentement mutuel.

Dans le cas où un transfert d'ordre financier serait décidé par au moins deux "PARTIES", un accord subsidiaire, signé par les parties impliquées et détaillant les modalités de transfert ainsi que les projets, résultats et activités y afférents, serait annexé au présent protocole d'accord.

Le présent protocole d'accord peut être modifié par consentement mutuel des "PARTIES", par une notification précisant la date de son entrée en vigueur.

"LES PARTIES" peuvent résilier le présent protocole d'accord à tout moment par notification écrite à l'autre partie trente (30) jours avant la date indiquée pour une telle résiliation.


La dénonciation du présent protocole d'accord ne doit pas affecter la finalisation des activités de coopération spécifiques entamées au cours de son terme.

En foi de quoi, les représentants dûment autorisés des "PARTIES" ont signé à Alger, en arabe, en espagnol et en français, le présent protocole d'accord, dont les six originaux de chaque langue faisant foi, le 22 avril 2015.

Pour le Conseil national pour l'évaluation des politiques de développement social du Mexique


Gonzalo HERNÁNDEZ LICONA
Secrétaire exécutif

Pour le Conseil national économique et social d'Algérie


Mohamed-Séghir BABES
Président

Pour le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance pour le Moyen Orient et l'Afrique du Nord


Maria CALIVIS
Directrice Régionale

Pour le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance au Mexique.


Isabel CROWLEY
Représentant

Pour le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance en Algérie


Thomas DAVIN
Représentant